

CAFL



广东外语外贸大学
GUANGDONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

第九届全国法律语言学研讨会

新契机 新使命 新发展

会议手册

中国 广州

2016年11月25-27日

承办单位：广东外语外贸大学

外国语言学及应用语言学研究

国际商务英语学院

协办单位：高级翻译学院

研究生院

会议日程

时间		内容	地点
11月25日 (周五)	14:00-20:00	代表报到	保利山庄酒店大堂（逸林酒店大堂设有接待点）
	17:00-19:00	晚餐	保利酒店自助餐
	19:00-20:00	理事会会议 （主持人：杜金榜 教授）	三教 318 会议室
11月26号 (周六)	8:30-8:40	开幕式 （主持人：袁传有 教授） 广东外语外贸大学校领导致欢迎辞	七教水上报告厅
	8:40-8:45	国际商务英语学院院长郭桂杭教授致辞	七教水上报告厅
	8:45-8:55	中国英汉语比较研究会会长罗选民教授致辞	七教水上报告厅
	8:55-9:00	会长杜金榜教授致辞	七教水上报告厅
	9:00-9:45	主旨发言 1 : Professor Christopher Hutton Law, the classification of mundane entities, and ordinary meaning 主持人：余素青 教授	七教水上报告厅
	9:45-10:15	拍照、茶歇	七教水上报告厅

	10:15-11:55	资深法律语言学专家论坛 主持人：沙丽金 教授 杜金榜 新契机、新任务——关于法律语言学未来发展的思考 刘懋贞 凡学必有史 ——关于构建法律语言史学的初步思考 王洁 公诉案件起诉书中的语言修辞与人权保障 潘庆云 弱势群体在法律前的不利地位及其语言权利和话语权利保护 肖云枢 漫谈政法院校法律英语教学质量的提高——以西南政法大学为例 丁世洁 犯罪嫌疑人话语权问题研究 刘蔚铭 法律翻译的译道——“衡”“得意忘情”与“得意忘言” 赵亮 立法语言中的“可以”和“May”	七教水上报告厅
	12:00-13:30	午餐	财税自助餐
	13:30-14: 50	分组讨论 1	七教
	14: 50-15:10	茶歇	七教水上报告厅 MBA 中心 103

	15:10-17:10	专题讨论 1: 法律英语教学 主持人: 马庆林 教授	七教水上报告厅
		沙丽金 法律英语教学中的模拟法庭设计 马庆林 英语+法律复合型人才培养与多元化教学评价 郭万群 创新型国家战略背景下高校英语专业专利 翻译人才培养模式探索 余素青 新时期法律英语教学与测试的思考 王欣 法律英语教学中的思辨能力培养模式研究 ——以英国议会制辩论为例	
		专题讨论 2: 法律翻译 主持人: 赵军峰教授	九教MBA中心103

		张法连 谈谈法律翻译中的文化传递 张新红 论中国刑事司法语境下法庭口译的语用交际本质 余蕾 基于权利保护的法庭口译立法框架：司法界与语言界的合与分工 董晓波 我国地方性法规翻译：问题、对策及方法 曹志建 中国网络司法外宣翻译初探	
	17:30-19:00	晚餐	保利酒店
	19:00-20:30	会员大会 主持人：徐优平副教授	七教水上报告厅
11月27日 (周日)	8:30-9:15	主题发言 2 袁传有 教授 恢复性司法语境下的社区矫正话语研究 主持人：郭万群教授	七教水上报告厅
	9:15-9:40	茶歇	七教水上报告厅
	9:40-11:00	分组讨论 2	七教水上报告厅
	11:00-12:00	分组讨论 3 (研究生专场)	七教水上报告厅
	12:00-13:30	午餐	财税自助餐

	13:30-15:30	专题讨论 3: 法律实务中的语言问题 主持人: 王英利教授	九教MBA中心305	
		韩永红 语言学和法学的交叉研究: 现状、困难及其克服 王英利 关于语音同一认定的几个问题 蔡才昂 重视法律语言研究应该成为一种法律时尚 刘皓 从司法裁判文书看法律语言的专业化和通俗化 黄秋练 从法律实践看辩论及中国说服学		
		专题讨论 4: 法律语言实证研究 主持人: 李诗芳 教授		九教MBA中心306
		陈金诗 Consonant Features for Speaker Identification: the Case of Gushi-accented Mandarin 李诗芳 法庭话语的言语功能及其语步特点 刑事判决书的态度系统研究 施光 The Likelihood of Cross-language Speaker Comparison: An 钟彩顺 Exploratory Test based on Vowel Formants		

		王建 Neutral, Biased, or Both? Discursive Construction of a Mediator's Dual Role	
	15:30-15:45	茶歇	七教水上报告厅
	15:45-16:30	主题发言 3: Professor Dominic Watt Changing practices in forensic speech science in the United Kingdom 主持人: 陈金诗 教授	七教水上报告厅
	16:30-16:40	闭幕式 (主持人: 徐优平 副教授) 余素青教授做大会总结	七教水上报告厅
	16:40-16:50	下届承办方发言: 沙丽金教授	七教水上报告厅
	18:00-19:30	晚餐	保利酒店自助餐
11月28日 (周一)		代表离会	

分组讨论 1 11月26日 13:30-15:30

	第一组：7教302	第二组：7教311	第三组：7教313	第四组：7教316	第五组：7教317
	法律语篇研究 主持人：李长林	法律翻译 主持人：张清	法律翻译 主持人：刘艳	法律语篇研究 主持人：赵亮	法律语篇研究 主持人：田力男
13: 30	李长林 论基层法院庭外司法语言存在问题——以开封鼓楼区法院与河南省人民医院冲突为例	苏建华 Legislative Uncertainty and Related Translation Issues	曹嫵 法庭译员角色冲突的社会学分析	万丽、赵亮 汉英立法语言中语篇回指的对比及其汉译英研究	田力男 试论法律语言的模糊性研究对法治文化建设的促进作用
13: 50	师智启 国内名誉侵权纠纷中有争议语言的分析	付欣、陈洁 国外高校翻译教育对我国法律翻译教学的启示	李晋 翻译规范论视角下的政府法规规章翻译失范研究——以江苏省法规规章翻译实践为例	张爱文 基于 ESP 需求分析的高校法律英语课程设置	聂思成 《十二怒汉》中合理怀疑的心智哲学探析
14: 10	孙波 汉语司法语篇信息自动查询研究	张清、钟林燕 中国法律法规名称英译存在的问题研究	刘艳 语域视角下的刑事判决书翻译	潘庆云 中英法律语言现状、成因及改革的比较研究	孙达丹 狄更斯小说中的刑法思想研究

14: 30	<p>崔艺红</p> <p>我国司法文书的语言特点及其使用规则</p>	<p>关成勇</p> <p>英文专利文献的语言特点及其翻译研究</p>	<p>付瑶</p> <p>法律翻译教学与国学研究——以培养学生思辨能力为核心</p>	<p>赵晓敏</p> <p>对不起诉决定书中被不起诉人称谓的思考</p>	<p>陶君</p> <p>From Guilt to Innocence: Discursive Construction and Ideological Change in Newspaper Coverage of Wrongful Convictions</p>
--------	-------------------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------------	--

分组讨论2 11月27日 9:40-11:00

	第一组：7教302	第二组：7教311	第三组：7教313	第四组：7教316	第五组：7教317	第六组：7教318
	法律语篇研究 主持人：叶宁	庭审话语研究 主持人：何静秋	作者识别 主持人：张翠玲	庭审话语研究 主持人：徐章宏	法律语篇研究 主持人：杨德祥	法律语篇研究 主持人：张彦
9:40	叶宁 Interpersonal Positioning in Police Testimony: informative and persuasive functions	郭亭亭 中国商务纠纷解决利益博弈的信息处理策略研究	张少敏 Authorship attribution and feature testing for short Chinese emails	徐章宏 Seeking Justice: The Battle between “Death Penalty” and “Innocence” Socio-Cognitive Discourse Analysis of WU Ying Case	徐优平 《金牌调解》节目主持人的话语重述现象与语用功能研究	刘玉洁 Internalizing ‘Not daring to corrupt’: A Multimodal Appraisal Analysis of Chinese Anti-corruption Video
10:00	逢晶 语言对法律实践的作用与价值初探	刘乐乐、陈海庆 庭审话语正反问句的语用功能及其语调表征	王虹 书面言语特征的量化选取与分析	王海萍 基于多模态语料库的庭审话语分析探索	杨德祥 On the Persuasiveness of Legal Metaphor	孟涛 论依法治国新形势下律师话语权的突破与法律职业共同体的构建

10:20	师智启 国内名誉侵权纠纷 中有争议语言的分 析	崔玉珍 庭审询问叙事研究 初探	盛卉、黄文林 面向犯罪调查的书 面言语作者身份刻 画技术国内外研究 现状综述	王璐 律师法庭询问话语 研究	张鲁平 语篇信息理论 (DIT) 视角下的刑事案件 事实建构研究	张彦 不起诉决定书的事 实表述与说理
10:40	刘娟 A GT-based Study on the Acceptability of Public Legal Education Discourse	何静秋 刑事法庭审判话语 的多模态意义建构	张翠玲 法庭语音证据评价 新范式在中国的发 展与困境	孟超 法律英语复合型专 业教师培训的思路 与策略	高莉 篇章语言学理论视 阈下的立法语言可 读性研究	宋丽珏、李明倩 A Corpus-based LMT Training

分组讨论 3 研究生专场 11 月 27 日 11:00- 12:00

	第一组：7 教 311	第二组：7 教 313	第三组：7 教 316	第四组：7 教 317	第五组：7 教 318
	法律语篇研究 主持人：刘玉洁	法律翻译 主持人：郭亭亭	法律翻译 主持人：陶君	法律语篇研究 主持人：张少敏	法律语篇研究 主持人：郑洁
11:00	郭静思 冤错案件新闻报道的语 篇实例化过程探究—— 以“呼格案”为例	宁璇 浅析英语专业 MTI 学生在 法律翻译过程中的困境 与突破	王晓敏 中文立法文件名词词组 的理解与英译调查	刘志超 Verbal and Visual Appraisal: Attitude in Chinese Legal Caricatures	吴传伟 社区矫正语境下的社工 法律话语分析——以个 案谈话为例

11: 15	陈坚、张丽萍 庭审话语的社会认知研究——基于“彭宇案”法律新闻的批评话语分析	李月 浅析北京院校 MTI 研究生在法庭口译实践中的困境与突破	翟欢 场域视角下再析丁译《万国公法》	刘亚飞 普法公益广告中态度意义的多模态构建	穆斯哈 社区矫正受矫人员话语的批评性分析——从系统功能语言学与心理学角度
11: 30	田坦 汉语商务合同中的模糊限制语的运用策略	刘畅 从读者接受效果浅析法律外宣文本的英译——基于中国法治关键词的实证研究	张琪 英汉法律新闻报道的语篇信息结构对比分析	张丽 中国立法语篇英译中情态操作语的值的变化研究——以中华人民共和国广告法为例	林韬杰 社区矫正话语中司法社工身份建构研究
11:45		李媛 影视剧作中法律语言的语用预设阐释		丁天会、张丽萍 中国古代法庭话语中空间权力的多模态话语分析	黄丹红 社区矫正中社工话语的人际意义研究
点评专家	徐章宏 教授	董晓波 教授	张新红 副教授	李诗芳 教授	张清 教授